

*D

- 302 Dô diu faile **wart** der zaher dach,
sô daz ir Parzival niht **sach**,
im gap her wider witze sîn
von Pelrapeire diu kûnegîn.
5 **diu** behielt iedoch sîn herze dort.
nû ruochet hoeren **sîniu** wort.
Er sprach: "ouwê, vrouwe unt wîp,
wer hât benomen mir dînen lîp?
erwarp mit rîterschaft mîn hant
10 dîne werde minne, krône **unt ein** lant?
bin ichz, der dich von Clamide
lôste? ich vant ach unt **owê**
unt **siufzec** manec herze vrebelt
in dîner helfe. ougen nebel
15 **hât** dich **bî** liehter sunnen hie
mir benomen, **jâne weiz ich** wie."
Er sprach: "owê, war kom mîn sper,
daz ich mit mir brâhte her?"
dô sprach mîn hêr Gawan:
20 "hêre, ez ist mit tjost vertân."
"gein wem?", sprach der degen wert.
"ir **enhabt hie** schilt noch **daz** swert.
waz môhte ich prîses an iu bejagen?
doch **muoz** ich iwer spotten tragen,
25 ir biet mirz lîhte her nâch baz.
etswenne ich ouch **vor tjost** gesaz.
vinde ich nimmer an iu strît,
doch sint diu lant **wol** sô wît,
ich mac dâ prîs unt arbeit holen
30 **unt** beidiu vreude unt angest dolen."

D

1 *Initiale D* 7 *Majuskel D* 17 *Majuskel D*

11 Clamide] Clamidê D 23 môhte] mohte D

*m

- Dô diu faile **wart** der zeher dach,
sô daz ir Parcifal niht **gesach**,
im gap her wider **die** witze sîn
von Pelraperie diu kûnigîn.
5 **si** behielt iedoch sîn herze dort.
nû ruochet hoeren **sîniu** wort.
er sprach: "vrouwe und wîp,
wer hât benomen mir dînen lîp?
erwarp mit ritterschaft mîn hant
10 dîne werde minne, krône **und** lant?
bin ichz, der dich von Clamide
lôste? ich vant *ach* und **owê**
und **siufze**, manec herze vrebelt
in dîner helfe. ougen nebel
15 **hât** dich **bî** liehter sunnen *hie*
mir benomen, **ich weiz** wie."
er sprach: "ouwê, war kam mîn sper,
daz ich mit mir brâhte her?"
dô sprach mîn hêrre Gawan:
20 "hêre, ez ist mit just vertân."
"gegen wem?", sprach der degen wert.
"ir **enhabt hie** schilt noch *swert*.
waz môht ich prîses an iu bejagen?
doch **muoz** ich iuwer spotten tragen,
25 ir bîetet mirs lîhte her nâch baz.
etwenne ich ouch **vor iu** gesaz.
†umb dich†niemer an iu strît,
dannoch sint diu lant sô wît,
ich mac dâ prîs und arbeit holn,
30 beidiu vrôude und angest doln."

m n o Fr69

1 *Initiale m n*

1 faile] wale o 2 ir] der n · gesach] sach n o 4 Pelraperie] pelrapeir n pelrapier o 5 behielt] beheilt o · sîn] ir m 6 ruochet hoeren] geruchent herre n gerochent hohe o 8 wer hât] Wer hant m Mir het n (o) 9 erwarp] Er warp m o · mîn] din n 12 lôste] Lost n o · ach] [ouc*]: ouch m · und ouwê] vnd we n >vnd< we o 15 hât] Het n (o) · hie] nie m 19 mîn] der n o · Gawan] gewan o 22 enhabt] habent n (o) · noch swert] noch sper vnd swert m 23 môht] mochte o 24 doch] Das m · spotten] sporn *nachträglich korrigiert zu:* spott m 25 bîetet] bieten o · lîhte] liecht o 26 ouch vor iu gesaz] uch vor juste gesach o 29 dâ] do m n o 30 vrôude] [just]: freuide o

*G

dô diu væle **wart** der zeher dach,
sô daz ir Parzival niht **sach**,
im gap her wider witze sîn
von Pelrapeire diu künigîn.
5 **diu** behielt iedoch sîn herze dort.
nû ruochet hoeren **disiu** wort.
er sprach: ”**owê**, **minne** unde wîp,
wer hât benomen mir dînen lîp?
erwarp mit rîterschaft mîn hant
10 dîne werde minne, krône **unde** lant?
bin ich **ez**, der dich von Clamide
lôste? ich vant ach unde **wê**
unde **siuften** manic herze vrebelt
in dîner helfe. ougen nebel
15 **hât** dich **bî** liechter sunnen hie
mir benomen, **nûne weiz ich** wie.”
er sprach: ”owê, war kom mîn sper,
daz ich mit mir brâht her?”
dô sprach mîn hêr Gawan:
20 ”hêrre, ez ist mit tjust vertân.”
”gein wem?”, sprach der degen wert.
”**irn traget hie** schilt noch **daz** swert.
waz môht ich brîses an iu bejagen?
doch **wil** ich iwer spoten tragen,
25 ir biet mirz lîhte her nâch baz.
etswenne ich ouch **von tjust** gesaz.
vinde ich nimer an iu strît,
doch sint diu lant **wol** sô wît,
ich mac dâ brîs *und* arbeit holen,
30 beidiu vrôude unde angst dolen.”

G I O L M Q R Z

1 *Initiale I* 3 *Capitulumzeichen L* 7 *Initiale Z* 11 *Initiale O* 19 *Initiale L* 21 *Initiale I*

1 dô] Da Z · diu] di O · væle] zeher O wele R 2 sô daz ir] Daz si O Do das ir Q So das R · Parzival] parzifal I L M Barcifal O partzifal Q parczifal R parcifal Z · sach] ensach I O 3 her] er Q · witze] die [wize]: witze I die witze L (M) · sîn] gar die sin R 4 Pelrapeire] pailrapier I Pelrapaire O pelrapere M 5 behielt] hielt L · dort] doch dort Q 6 ruochet hoeren] hort I horet alle L · disiu] die M seine Q (R) 7 owê] *om.* O L · minne] *om.* I frowe O (L) (M) (Q) (R) Z 8 benomen mir] mir benomen R · dînen] den I O L (M) 9 erwarp] ez erwarp I [Er]: Ez warp O Den erwarp R · mit] myr M 10 dîne] die I · werde minne] werden minne I mynne werde M · unde] vnd ein I (M) (Q) Z *om.* L 11 bin] ÷in O · ez] der L · Clamide] Glamide O 12 vant] wont Q · ach] ouch M · wê] awe O (M) (Q) (R) 13 siuften] sufftigk Q (Z) 15 dich] *om.* I · sunnen] svnne M sinne R 16 mir] Nv O · nûne weiz ich] nun waizich I (R) ich enweis L ich enweiz niht Z · wie] nie Q 17 er sprach] *om.* I 18 ich] *om.* R 19 dô] Da O · mîn] *om.* L · hêr] ir M 20 tjust] strit R 21 gein wem] Gewem Q 22 irn] Jr L M Q R · traget] habt Z · hie] *om.* I nicht Q hie weder R · daz] *om.* O L Q R · swert] [sper]: swert M sper R 23 môht] moht G O (L) (M) (Q) Z wolt R 24 wil] musz Q (R) (Z) · spoten] spote R 25 biet] erbiet I (O) (Z) · lîhte her nâch] hernach lîhte I (R) 26 etswenne] ethwenn I (M) (Q) (R) · ich ouch] ich I auch ich Q ich ev Z · von] vor O Z · gesaz] bisaz M (Z) sas R 27 vinde] Fvnde L En vinde M [Vnd]: Vind Q Vnde R (Z) · nimer] *om.* I 28 wol] *om.* Q 29 dâ] do O Q · und] mit G

*T

Dô diu væle **was** der zeher dach,
daz ir Parcifal niht **sach**,
im gap her wider **die** witze sîn
von Peilrapere diu künegîn.
5 **diu** behielt iedoch sîn herze dort.
nû *ruochet hæren* **disiu** wort.
Er sprach: ”**ouwê**, **vrouwe** unde wîp,
wer hât benomen mir dînen lîp?
mir erwarp mit rîterschaft mîn hant
10 dîne werde minne **unde** krône **über zwei** lant?
bin ich, der dich von Clamide
lôste? ich vant ach unde **wê**
unde **siufzen** manec herze vrebelt
in dîner helfe. **mîner** ougen nebel
15 **hæte** dich **in** liechter sunne hie
mir benomen, **ine weiz selbe** wie.”
er sprach: ”ouwê, war kom mîn sper,
daz ich mit mir brâhte her?”
Dô sprach mîn hêr Gawan:
20 ”hêrre, ez ist mit tjust vertân.”
”Gegen wem?”, sprach der degen wert.
”**ir traget weder** schilt noch swert.
waz môhtich prîses an iu bejagen?
doch **wil** ich iuwer spotten tragen,
25 ir biet mirs lîhte her nâch baz.
etswenne ich ouch **vor tjust** gesaz.
vindich niemer an iu strît,
doch sint diu lant **wol** sô wît,
ich mag dâ prîs unde arbeit holn,
30 beidiu vrôude unde angst doln.”

T U V W

1 *Initiale V* · *Majuskel T* 7 *Initiale W* · *Majuskel T* 19 *Majuskel T* 21 *Majuskel T*

1 diu] das W · was] wart U V (W) · der] der der U · zeher] [troph*]: trophen V 2 Parcifal] parzifal T V partzifal W · niht] nit in U mergent V nymmer W 4 Peilrapere] Pelrapeire T pelrapeir W 5 diu] [v*]: die T 6 ruochet hoeren] horet rvchen T · disiu] dise T [*]: sine V 7 ouwê] [*]: owe V 8 dînen] [*]: dinen V úweren W 9 mir] Jn ir U Den W · hant] han W 10 Dîne werde [m*]: minnen crone vnde lant V · dîne werde] Deiner W · unde krône über] kron vnd W 11 Clamide] klamide W 13 siufzen] [súf*]: súfzig V 14 mîner ougen] [*]: ogen V augen W 15 hæte] Hat U V W · in] ein W 16 ine weiz] ich enweis V (W) · selbe] *om.* W 19 mîn] [*]: min U 20 mit] mir U 22 ir traget] [J*]: Jr enhabt hie V · weder] hie W 23 môhtich] mohtich T (U) 24 doch] Do W · wil ich] [*]: willich T [*]: mvz ich V 25 mirs lîhte her nâch] her nach mirs lechter W 26 vor] von W 29 dâ] do V W · unde] vmb W